CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION

425 West Magnolia Street, Stockton, CA 95203 (*Parish House*)
400 West Rose Street, Stockton, CA 95203 (*Church)*
Phone: (209) 463 –1305 Fax: (209) 463–0807
www.annunciationstockton.org

THIRD SUNDAY OF ADVENT ❧ DECEMBER 17, 2023

The Most Reverend Myron J. Cotta, D.D.
Bishop of Stockton / Obispo de Stockton

Pastoral Team

The Reverend Hamilton Suarez, Parochial Administrator
The Reverend Joseph Nguyen, Parochial Vicar
Deacon Richard Braun, Director of Operations
Deacon Martin Baeza
Deacon Armando Moreno
Deacon Mike Wofford
Jason Jeffrey, Director of Music Ministries
Lili Bobadilla, Faith Formation Director
Kathy Freitas, Business Manager
Mari B. Jeffrey, Communications Coordinator
Alma Suerdieck, Office Manager
Alberto Navarro, Sacristan
Felipe Bedolla, Maintenance
Tomás Cano, RN, BSN, Parish Nurse

Parish School / Escuela Parroquial

1110 North Lincoln Street, Stockton, CA 95203
(209) 444–4000 www.annunciation-school.org
Adriana Gonzales, Parish School Principal

Parish House Office Hours / Horario de Oficina

Monday — Friday / Lunes — Viernes
8:30 a.m. – 12:30 p.m., 1:00 p.m. – 5:00 p.m.
info@annunciationstockton.org

Mass Schedule / Horario de Misas

Monday – Friday: 8:00 a.m.

Saturday / Sábado
5:30 p.m. – English
7:00 p.m – Español

Sunday / Domingo
7:00 a.m., 9:00 a.m., 11:00 a.m. – English
1:00 p.m. – Español

Sacrament of Penance / Confesiones

Wednesday / Miércoles
7:00 – 8:00 p.m.

Saturday / Sábado
8:30 – 9:30 a.m.

Parish Preschool / Escuela Preescolar:

440 West Rose Street, Stockton, CA 95203
(209) 465–2961 www.annunciationstockton.org
Shannon Rodriguez, Parish Preschool Director

PARISH MISSION

The Cathedral Parish of Annunciation is a Community of Disciples called to **WELCOME** all to **CELEBRATE** God's love in Eucharist and Sacrament, and to **GROW** in our faith and commitment in order to **SERVE** others in justice and love.

MISIÓN PARROQUIAL

La Catedral de la Anunciación es una Comunidad de Discípulos llamados a **ACOGER** a todos, a **CELEBRAR** el amor de Dios en la Eucaristía y los Sacramentos, y a **CRECER** en nuestra fe y compromiso para **SERVIR** a los demás en la justicia y el amor.

MESSAGE FROM THE PASTOR / MENSAJE DEL PÁRROCO

Dear brothers and sisters, May you have a happy and blessed Sunday in the joy of the Lord.

This is the third Sunday of Advent, also called "Gaudete," which means joy. As Christians, it would be worth asking ourselves where does this joy come from? The characters in the liturgy of the Word this Sunday tell us that this joy comes from the announcement of salvation, and they remind us of it as

Continues on next page

Queridos hermanos y hermanas, Que tengan todos un feliz y santo domingo en el gozo del Señor.

Este es el tercer domingo de Adviento, también llamado "Gaudete", que significa gozo. Como Cristianos, valdría la pena preguntarnos, ¿de dónde nos viene este gozo?. Los caracteres de la liturgia de la Palabra de este domingo nos dicen que este gozo viene del anuncio de la salvación, y nos lo recuerdan

Continúa en la siguiente página

Continued from the previous page:

With the prophet Isaiah, may we be able to say, "I rejoice in the Lord with all my soul." The apostle Saint Paul takes us through an examination of life with the following invitation, "Live joyful, pray and give thanks." The psalm has taken up the Magnificat, so that remembering the very good works that God has done in me and through me, can say on this Gaudete day, "My spirit rejoices in God my savior." And the Gospel of Saint John tells us that joy lies in knowing how to bring the light and abstain from all kinds of evil, "so that they may also be witnesses of the light like John the Baptist."

What a good start to the week with all this beautiful exhortation, very surely if we let ourselves be cultivated by the Word of the Lord and let ourselves be accompanied by it in all our daily tasks, we can be sure that the word of God will bear good and abundant fruit, as the prophet Isaiah said, "the earth puts forth its shoots and the garden makes what is sown in it germinate."

I also have great hope that it will give us the fruits of the Word with which the Lord is cultivating us, be it our commitment to the parish in praying, serving, and giving.

During this time of Advent, we are carrying out the offertory commitment campaign, we are in the final stretch of the campaign. I hope you have felt motivated and have grown in your understanding of why a baptized person has this financial commitment to his parish. There were several means of raising awareness, social media, the messages attached to the bulletin that I sent, the testimonies, and the constant reminders in the parish announcements. But above all, the fruit of this commitment must come from prayer and from feeling this work of God as our own.

Jesus, who heals in the Eucharist, come, and heal in me everything that prevents your joy in me.

May God reward you for your generosity. United in prayer, Fr. Hamilton Suarez.

Viene de la página anterior:

de la siguiente manera:

Como con el profeta Isaías, ojalá podamos decir, "me regocijo con el Señor con toda mi alma". El apóstol San Pablo nos lleva a una revisión de vida con la siguiente invitación, "Vivan alegres, oren y den gracias". El salmo ha retomado el Magníficat, para que recordando las obras buenas que Dios ha hecho en mi y a través de mí, pueda decir en este día de Gaudete, "Mi espíritu se regocija en Dios, mi salvador". El evangelio de san Juan, nos dice que el gozo está en saber llevar la luz y abstenerse de toda clase de mal,"para que seamos también testigos de la luz, como Juan el Bautista".

¡Qué buen inicio de semana con toda esta bella exhortación! Seguramente, si dejamos cultivarnos por la Palabra del Señor y nos dejamos acompañar por ella en todas nuestras labores cotidianas, Su Palabra nos dará fruto bueno y abundante. Así como decía el profeta Isaías, "la tierra echa sus brotes y el jardín hace germinar lo que se siembra en él".

Tengo también gran esperanza de que, al estar cultivados por la Palabra del Señor, los frutos de Su Palabra vengan a nosotros en forma del compromiso con nuestra parroquia en el orar, el servir y el dar.

Durante este tiempo del adviento, estamos en la recta final de la Campaña del Compromiso del Ofertorio Espero que se hayan sentido motivados y hayan crecido en la comprensión del por qué un bautizado tiene este compromiso económico con su parroquia. Varios fueron los medios de sensibilización, las redes sociales, los mensajes escritos anexos al boletín que les envié, los testimonios y el recordarlo constantemente en los anuncios de la parroquia. Pero ante todo, el fruto de este compromiso tiene que venir de la oración y de sentir nuestra obra como obra de Dios.

Jesús, que sanas en la Eucaristía, ven y sana en mí, todo lo que me impide tu gozo.

Dios les pague por su generosidad. En unión de oraciones, Padre Hamilton Suarez.

Stewardship

Sharing the gifts that we have been given

Total Offertory Collection, December 10	Current Week	Variance
Offertory Collection	$13,216	$318,496
This Year's Budget Goal	$16,357	$392,571
Variance from Budget	($3,141)	($74,075)

Mass Intentions / Misa de Intenciones:

12/18/23: 8:00 a.m. : Eufemia & Vicente Pablo ✝
12/19/23: 8:00 a.m. : Bert Fulgencio ✝
12/20/23: 8:00 a.m. : Lili Bobadilla (Special Intention)
12/21/23: 8:00 a.m. : Julie Ramirez Ramirez ✝
12/22/23: 8:00 a.m. : Andrew Harrold (Special Intention)
12/23/23: 5:30 p.m. : Pilar Orlino ✝
12/23/23: 7:00 p.m. : Fam Lira Ramos (Special Intention)

Readings for the Fourth Sunday of Advent
Lecturas para el Cuarto Domingo de Adviento

1st: Is 2 Sm 7:1-5, 8b-12, 14a, 16
2nd: Rom 16:25-27
Gospel: Lk 1:26-38

1ra: 2 Sam 7, 1-5. 8b-12. 14a. 16
2da: Rom 16, 25-27
Evangelio: Lc 1, 26-38

SUNDAY, DECEMBER 17
Third Sunday of Advent ~ TercerDomingo de Adviento

MONDAY, DECEMBER 18
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *7:00–8:00 p.m.: Grupo de Oración: Salón del Coro*
TUESDAY, DECEMBER 19
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *5:30 p.m.: Choir Practice: Choir Room*
WEDNESDAY, DECEMBER 20
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *5:30 p.m.: Choir Practice: Choir Room* *6:00 p.m. Misa en Español seguido por Posada*

THURSDAY, DECEMBER 21
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *6:00 p.m.: Frassati Young Adult Group: School Auditorium* *6:00 p.m. Misa en Español seguido por Posada*
FRIDAY, DECEMBER 22
8:00 a.m.: Daily Mass (English) *6:00 p.m. Misa en Español seguido por Posada*
SATURDAY, DECEMBER 23
8:30 a.m. : Confessions / Confesiones : Church / Iglesia
SUNDAY, DECEMBER 24

2023 Annunciation Advent Giving Tree

Parishioners are invited to take one or more ornaments from the Advent Giving Tree. Gift cards are welcomed and recommended. We ask that all items are new. Please bring the unwrapped items with the ornament attached to Mass with you.

The Advent Giving Tree works by referral. If you would like to refer a family from our parish, please call Alma or Mari at the Parish House at (209) 463–1305. Thank you for your generosity. ***Please bring gifts with you to Mass or to the Parish House, no later than Monday, December 18.***

Árbol de Adviento de la Anunciación 2023

Se invita a los feligreses a tomar uno o más adornos del Árbol de Adviento. Las tarjetas de regalo son bienvenidas y recomendadas. Pedimos que todos los artículos sean nuevos. Traiga los artículos sin envolver con el adorno adjunto a la Misa.

El árbol de donaciones de Adviento funciona por recomendación. Si desea recomendar a una familia de nuestra parroquia, llame a Alma o Mari a la Casa Parroquial al (209) 463–1305. Gracias por su generosidad. ***Por favor traiga los regalos a Misa o a la Casa Parroquial, a más tardar el Lunes, 18 de Diciembre.***

Bishop's Ministry Appeal Raffle Updates

As you may already know, we recently held the BMA raffle *"Dinner with the Bishop"* to celebrate that we reached our parish goal.

You may remember a few months ago, one of our incentives to raise $15,000 in the BMA second collections by October 20, was a raffle for a wine tasting at Noble Farms. Although we reached our overall parish goal of $93,089, we did not raise the $15,000 by October 20.

We thank you for your generous participation in the Bishop's Ministry Appeal!

Noticias de la Campaña del Ministerial del Obispo

Como ya sabrán, recientemente realizamos la rifa *"Cena con el Obispo"* del BMA para celebrar que alcanzamos nuestra meta parroquial.

Quizás recuerde hace unos meses, uno de nuestros incentivos para recaudar $15,000 en la segunda colecta de BMA antes del 20 de Octubre fue la rifa de una cata de vinos en Noble Farms. Aunque alcanzamos nuestra meta parroquial general de $93,089, no recaudamos los $15,000 antes del 20 de octubre.

¡Le agradecemos su generosa participación en la Campaña Ministerial del Obispo!

This week's Parish House office Hours

On **Wednesday, December 20**, the Parish House will be **closed** from 12:30 p.m. to 2:00 p.m.
On **Thursday, December 21**, the Parish House will be **closed** from 12:30 p.m. to 2:00 p.m.
We will not be having confessions this Wednesday night and no Holy Hour Thursday night.
We apologize for the inconvenience.

Horarios de oficina de esta semana

El **Miércoles 20 de Diciembre** la Casa Parroquial estará **cerrada** de 12:30 p.m. a 2:00 p.m.
El **Jueves 21 de Diciembre** la Casa Parroquial estará **cerrada** de 12:30 p.m. a 2:00 p.m.
No tendremos confesiones este Miércoles ni Hora Santa el Jueves.
Disculpe la molestia.

Annunciation School Crab Feed, January 20

Join us for a remarkable night of crab, community, and fun! Your support is what makes this event so special. Tickets are on sale now, $75 each.

Crab Feed tickets would make a great Christmas present. Get your tickets now before they sell out! https://annunciation-school.org/top-navigation/events

Cena de Jaiva de la Escuela de la Anunciación, 20 de Enero

¡Únase a nosotros para una extraordinaria noche de jaiva, comunidad y diversión! Su apoyo es lo que hace que este evento sea tan especial. Los boletos ya están a la venta, $75 cada uno.

Los boletos para la Cena de Jaiva serían un buen regalo de Navidad. ¡Compre sus boletos ahora antes de que se agoten! https://annunciation-school.org/top-navigation/events

Cathedral Update

Work has begun restoring the doors to the cathedral from the vandalism caused back in November.
There is a professional painter overseeing the work, who is taking care to maintain the historical value of the doors.
Please, continue to pray for the individual or individuals who committed the vandalism that they repent for the damage they did to our beloved parish.
Pray for the team doing the restoration as well, that the Lord continues to bless them for their generous donation of labor to our parish.

Noticias de la Catedral

Hemos iniciado la restauración de las puertas de la Catedral después del vandalismo de Noviembre.
Hay un pintor profesional supervisando el trabajo, para mantener el valor histórico de las puertas.

Por favor, continúe orando por la persona o personas que cometieron el vandalismo para que se arrepientan del daño que le hicieron a nuestra querida parroquia.
Ore también por el equipo que está trabajando en la restauración, para que el Señor continúe bendiciéndolos por su donación de tiempo y trabajo a nuestra parroquia.

Before/ Antes

After / Después

MATTHEW W. SMITH
Parishioner
SMITH
Commercial
Industrial
Residential
Since 1972
SMITH HEATING & AIR CONDITIONING, INC.
Commercial Kitchens · Custom Stainless Steel
H.V. A/C · Ref. · Sheet Metal
P.O. Box 8306
1150 N. Filbert St.
Stockton, CA 95208
Contractors Lic. #303146
PHONE 209/466-1434
www.smithheating-air.com

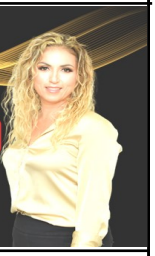
Country Club TIRES & MUFFLER
SMOG CHECK
2151 Country Club Boulevard • Next to The Graduate
209-688-7213
Bob's Lube & Oil
10 MINUTE LUBE & OIL CHANGE
Plus TUNE-UP SHOP
1403 Country Club Blvd. • (209) 943-3633
CORNER OF COUNTRY CLUB & PERSHING

Dougherty CPAs, Inc.
Steve Dougherty
3031 W March Lane Suite 210
Stockton, CA 95219
(209) 476-1111
www.DoughertyCPAs.com

Michelle Haner, Realtor
DRE# 00879655
(209) 986-5900
Ms.Haner@comcast.net
Call for your complimentary, confidential consultation.
RE/MAX GRUPE GOLD

IACOPI, LENZ & COMPANY
Accountancy Corporation
James J. Acosta, C.P.A.
Michael Butler, C.P.A.
"Parishioners"
3031 W. March Lane, Ste 300-E
Stockton, CA 95219
(209)957-3691

kw KELLERWILLIAMS.
HABLO ESPAÑOL
ANGELICA MONTES
REAL ESTATE AGENT
DRE #02149292
(209) 715-3934
ANGELICAMONTES@KW.COM
3133 W MARCH LN, STOCKTON, CA 95219



OUR CATHOLIC CEMETERIES
San Joaquin Catholic
719 Harding Way
Stockton, CA 95201
209-466-6202
St. John's Catholic
17871 S. Carrolton Rd
Escalon, CA 95320
209-838-7134
The Only Consecrated Catholic Cemeteries in San Joaquin County. Mass is offered at the cemeteries for those entrusted to our care.

Noble Flower Farm
Eileen Yeager
Locally Grown Flowers
209-400-0302
nobleflowerfarm@gmail.com
@noble_flower_farm

DELGADO DENTAL GROUP
Alfonso Delgado, D.D.S.
Parishioner
8 W SWAIN ROAD
STOCKTON, CA 95207
209-474-8888
Se Habla Español
Family Dentistry **Dentures** **Implants**

Casa Bonita
Funeral Home & Event Room
(209) 942-2500
2500 Cemetery Lane, Stockton
Off California & Harding Way
Stockton's Finest Funeral Chapel

Greener SOLUTIONS.
HEAT & AC
Solar • Windows • Insulation • Roofing
Greener Solutions
Stockton's Top Rated HVAC
1818 W. Fremont Street
Stockton, CA 95203
(209) 213-2888
GSHomeServices.com